



Boletim informativo da cidade

IGA



População de Iga 84,827
 População de estrangeiros 6,138
 7,24 % de População
 Final de outubro, 2024



Guia Da Vida Diária Para Estrangeiros

Publicado e editado por Iga-shi Kokusai Kouryuu Kyokai e Iga-shi Tabunka Kyousei-Ka
 Veja também pela internet <http://www.mie-ifa.jp/>

Iga-shi Kokusai Kouryuu Kyokai



Iga-shi Tabunka Kyousei-Ka



Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações.

☎ 070-4455-4900

☎ 0595-22-9702

Informações お知らせ

Atendimento no final ano e começo de ano 年末年始のお知らせ

■ **Consultório de emergência médica** ☎ 0595-22-9990 【Endereço】 Iga-shi, Kaminoshō1700-1

Favor chegar até 30 minutos antes do horário de encerramento.

Ao chegar no estacionamento, ligue para clínica e informe os sintomas por telefone.

【Levar】 Seguro de saúde, caderneta de remédio e cartões de benefícios (se tiver)



28 de dezembro e 4 de janeiro	20:00 ~ 23:00
29 de dezembro ~ 3 de janeiro e 5 de janeiro	9:00 ~ 12:00 / 14:00 ~ 17:00 / 20:00 ~ 23:00

■ **Hospitais de plantão**

【Horário de atendimento】 De 8:45 da manhã até 8:45 da manhã seguinte

※No Hospital Okanami o horário de atendimento é à partir de 9:00 até 8:45 da manhã seguinte.

【Maiores informações】 Iryō Fukushi Seisaku Ka ☎ 0595-22-9705



1 de janeiro (qua)	Okanami Byouin	2 de janeiro (qui)	Nabari Shiritsu Byouin
3 de janeiro (sex)	Shimin Byouin	4 de janeiro (sáb)	Nabari Shiritsu Byouin
5 de janeiro (dom)	Okanami · Nabari Shiritsu Byouin	※Veja os dias de atendimento de dezembro na página 3	

■ **Clínicas dentárias de plantão**

【Horário de atendimento】 9:00 ~ 17:00 ※Por favor, ligar antes de ir. 【Levar】 Seguro de saúde e etc.

Não haverá atendimento no dia 1 de janeiro.

Caso necessite de atendimento, consulte a central de informação de emergência médica. ☎059-229-1199

30 de dezembro (seg)	Clínica Dentária Takeda	【Endereço】 Iga-shi, Ueno Nakamachi 2985	☎ 0595-21-0516
31 de dezembro (ter)	Clínica Dentária Iga Ueno Hattori	【Endereço】 Iga-shi, Ota chō 219	☎ 0595-41-2525
2 de janeiro (qui)	Clínica Dentária Banba	【Endereço】 Iga-shi, Shindō 1276-1	☎ 0595-45-1008
3 de janeiro (sex)	Clínica Dentária Hirooka	【Endereço】 Iga-shi, Ueno Tabatachō 1079	☎ 0595-26-0018

■ **A prefeitura e outras repartições públicas estarão fechadas do dia 28 de dezembro até dia 5 de janeiro.**

Funcionamento dos depósitos de lixo no final e começo do ano 年末年始のごみの持ち込み

Região Norte (Moradores das regiões de Ueno, Iga, Shimagahara, Ayama e Ooyamada)

◆ **Sakura Recycle Center**

Levar os lixos queimáveis, plásticos duros, artigos de couro, embalagens plastificadas, vidros, metais, lixos de aterro, papéis, tecidos, lixos volumosos e etc.

【Taxa】 ¥500 até 50 kg / passando de 50 kg acréscimo de ¥500 a cada 50 kg

【Endereço】 Iga-shi, Hatta 3547-13 【Horário de atendimento】 9:00~16:30 ☎ 0595-20-9272

【Fechado】 Do dia 31 de dezembro até dia 5 de janeiro (sabados, domingos e feriados ※Exceto: 1 e 28 de dezembro)



◆ **Funenbutsu Shori Jo**

Concretos, terra, telhas, blocos, tijolos, azulejos e etc. ※Existe uma taxa

【Endereço】 Iga-shi, Nishi Takakura 4631 【Horário de atendimento】 9:00~16:00

【Fechado】 Do dia 28 de dezembro até dia 5 de janeiro (sabados, domingos e feriados)

Região Sul (Para moradores da região de Aoyama)

◆ **Iga Nanbu Kankyou Eisei Kumiai**

Lixos queimáveis e não queimáveis, embalagens plastificadas, recursos (vidros, latas, garrafas pet, papéis, tecidos, etc), lixos volumosos. ※Existe uma taxa

【Endereço】 Iga-shi, Okugano 1990 【Horário de atendimento】 8:30~16:30 (Intervalo de 12:00~13:00) ☎ 0595-53-1120

【Fechado】 Do dia 28 de dezembro até dia 5 de janeiro (sabados, domingos e feriados ※Exceto: 15 de dezembro)

Imposto do Mês
 今月の納税

Até 25 de dezembro –
Imposto sobre o seguro de saúde (kokumin kenkou hoken ze) 6° Fase e
imposto sobre imóveis (kotei shisan ze) 3° Fase
 【Informações】 Shuu Zei Ka ☎ 0595-22-9612

Informações お知らせ

Está com a vacinação em dia 予防接種を受けましたか

VACINA		DOSE	IDADE PARA RECEBER A VACINA GRATUITA	
Rota vírus	Rotarix	2 à 3	A partir de 6 semanas até 24 semanas após o nascimento	※Aconselhamos se aplicar a primeira dose até 14 semanas e 6 dias
	Rotatec		A partir de 6 semanas até 32 semanas após o nascimento	
HIB		1 à 4	De 2 meses até 5 anos de idade incompleto	
Pneumonia infantil		1 à 4		
Hepatite tipo B		3	Antes de completar 1 ano de idade	
Pentavalente 5 (4)Tipos Difteria, Coqueluche, Tétano e Polio (Hib)		4	À partir de 2 meses de idade até 7 anos e meio incompleto ※à partir de abril de 2024 a vacina de 4 tipos e a hib passou a ser uma, nomeada de pentavalente. Se tornando uma vacina regular.	
BCG		1	Antes de completar 1 ano de idade	
Sarampo e Rubéola Misturadas (MR)	1ª fase	1	À partir de 1 ano até 2 anos incompletos.	
	2ª fase	1	Nascidos de 02.04.2018 à 01.04.2019 (crianças do último ano da creche ou jardim)	
Catapora		2	À partir de 1 ano de idade até 3 anos incompletos As crianças que já contraíram catapora não necessitam tomar esta vacina.	
Encefalite Japonesa (Nihon Nouen)	1ª fase	3	À partir de 3 anos de idade até 7 anos e meio incompletos	
	2ª fase	1	À partir de 9 anos de idade até 13 anos incompletos	
Dúplice DT		1	À partir de 11 anos até 13 anos incompletos	
Câncer de colo de útero		2 à 3	<ul style="list-style-type: none"> ●Meninas do 6º ano do ensino fundamental até 1º ano do ensino médio (aproximadamente 16 anos) ●Meninas nascidas entre 2 de abril de 1997 à 1º de abril de 2008 que não tomaram as 3 doses da vacina 	



【Maiores informações】 Kenkou Suishin Ka ☎ 0595-22-9653

Dedução das despesas de plano de aposentadoria

社会保険料(国民年金保険料)控除証明書が発行されます

Os pagamento do plano de aposentadoria(Kokumin Nenkin) do período de 01 de janeiro até 31 de dezembro, poderão ser deduzidos na declaração do imposto de renda. Para fazer a dedução do plano de aposentadoria é necessário anexar os comprovantes de pagamento. Por isso, o escritório de aposentadoria enviará, o comprovante de pagamento 「社会保険料(国民年金保険料)控除証明書」, guarde com cuidado para anexar no reajuste de final de ano ou na declaração de imposto de renda. Também existe a versão eletrônica deste comprovante para utilizar no e-tax.

Pessoas que pagaram a aposentadoria de outros membros da família, também poderão fazer a dedução em sua declaração de imposto de renda.

Maiores Informações:

Na prefeitura, Hoken Nenkin Ka ☎ 0595-22-9659 ※Sobre o comprovante: Nenkin Kanyuusha Dial ☎ 0570-003-004

Vamos nos preparar para o inverno 冬の準備をしましょう

■ Preparos com o encanamento no inverno

Quando a temperatura fica abaixo de 4º negativos, a água dos canos congela.

No período de dezembro à fevereiro há muitos casos de congelamento da água dos canos e canos rachados, por isso pedimos para tomar alguns cuidados.

Utilize objetos de proteção: Proteja os canos e as torneiras, enrolando com material de isolamento térmico, cobertor velho, tecido ou outro material, cubra com uma sacola de plástico e prenda com fita adesiva.

Quando a água do cano congelar: Cubra a parte que pode estar congelada com toalha ou outro tecido e despeje água morna aos poucos. Se despejar água fervendo diretamente, poderá quebrar o cano ou a torneira.

Se quebrar o cano ou a torneira: Desligue o registro de água. Se não souber onde está o registro, amarre a parte quebrada com pano ou fita adesiva e procure um encanador.

※Se houver quebração no cano e vazamento de água no cano que estiver dentro do quintal, baseado no medidor de água, a conta da água será por conta do usuário

※Se for ficar vários dias fora de casa nesse período, desligue o registro da água.

【Maiores informações】 Suidou Koumu ka ☎ 0595-24-0002



■ Preparos com os automóveis no inverno

Dirigir sem os equipamentos antiderrapante em áreas com acúmulo de neve ou pistas congeladas é perigoso.

Dirigir em pistas com neve com pneu normal poderá causar acidentes e também poderá atrapalhar o trânsito.

Utilize pneu para neve ou corrente e dirija com segurança e tranquilidade.

【Maiores informações】 Iga Kensetsu Jimusho ☎ 0595-24-8210 , Iga Keisatsusho ☎ 0595-21-0110

Exame de desenvolvimento infantil

あか けんしん そうだん
赤ちゃんの健診と相談



Será enviado um comunicado para as famílias com crianças na faixa etária que residem na cidade de Iga.
[Maiores Informações] Exame de desenvolvimento infantil → Kodomo Katei Shien Ka ☎ 0595-41-1556 /
 Consulta de desenvolvimento infantil → Kosodate Shien Shitsu ☎ 0595-22-9665

1 ano e 6 meses	10 de dezembro, 14 de janeiro	13:00 até 14:30, Haitopia Iga 4º andar Levar: caderneta mãe-filho (Boshi techo), o formulário e o questionário preenchidos.
3 anos e 6 meses	19 de dezembro, 09 e 30 de janeiro	
Consulta infantil	02,06 e 18 de dezembro, 06,15 e 17 de janeiro	Medição física, nutrição, puericultura e etc. Para maiores informações consulte a web página

Emergências e Assistência médica

きゅうきゅういりょう
救急医療

Se precisar de assistência médica, quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆ **Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo)**

☎ 0595-22-9990

【Especialidade】 clínica geral e pediatria

【Endereço】 Iga-shi Kaminoshou 1700-1

【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00,

dom e feriados 9:00-12:00,14:00-17:00 e 20:00-23:00



◆ **Central de informação de emergência médica de Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center)**

☎ 059-229-1199

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ **Chamada de emergência de Iga-shi**

☎ 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome Hospital	Programação		
Hospital Ueno Shimin TEL: 0595-24-1111	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Nabari TEL: 0595-61-1100	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Okanami TEL: 0595-21-3135	Seg	Qua	Dom, feriados
	5pm- 9am	5pm- 8:45am	9am-8:45am

※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.

Hospitais de plantão em dezembro						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
1 Okanami /Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Shimin	7 Shimin
8 Okanami	9 Okanami	10 Shimin	11 Okanami	12 Nabari	13 Shimin	14 Nabari
15 Okanami /Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Shimin	21 Shimin
22 Okanami	23 Okanami	24 Shimin	25 Okanami	26 Nabari	27 Shimin	28 Shimin
29 Okanami /Nabari	30 Okanami	31 Nabari	Exceto pediatria			

Balcão de Consultas

そうだんまどぐち
相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito

■ **Tabunka Kyōsei-ka**

Prefeitura 2º andar

【Dia】 De seg à sex 8:30~17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】

Iga-shi, Shiiūku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

【Dia】 De seg. à sex. das 9:00~17:00

2º e 4º domingo das 9:00~12:00

【Tel】 0595-22-9629

【Local】

Iga-shi, Ueno Marunouchi 500, Haitopia 4F



Facebook

Consulta com especialista legal em procedimentos administrativos (Gyousei Shoshi Soudan)

【Data e hora】 09 de janeiro, 13:30~16:00

【Tel】 0595-22-9702

(Agendamento antecipado)

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar

Informações para a vida cotidiana

せいかつ
生活のヒント

Ajuda na devolução do dinheiro da bolsa de estudos "shougakukin Tou"

しょうがくきんとろ かき たす
奨学金等を返すお金を助けます

Para os jovens que receberam o empréstimo da bolsa de estudos que residem e vão trabalhar na cidade de Iga, foi criado um fundo de apoio de até ¥ 1.000.000, para a devolução.

[Requisitos]

- Ter sido contratado por uma empresa do dia 01 de abril de 2023 em diante dentro da cidade de Iga, Kasagui chō, Minami Yamashiro Mura, Yamazoe Mura ou Nabari.
 - Ter se formado na universidade na qual recebeu a bolsa e estar fazendo a devolução por conta própria.
 - Ter menos de 35 anos.
 - Ter o endereço registrado na cidade e planejar morar por mais de 5 anos, desde a data de registro do endereço.
- ※Existem outros requisitos portanto, para mais informações verifique na página web da cidade.

[Valor da ajuda]

Metade do valor de devolução anual(até ¥ 200.000/ano) por 5 anos (60 meses), no valor máximo de ¥ 1.000.000.

[Como solicitar]

Entregue o formulário preenchido com os documentos necessários.Poderá baixa-lo na página web da cidade.

[Período de solicitação]

De janeiro até o final do mês de fevereiro de 2025 (Período de devolução elegível de janeiro à dezembro de 2024)

[Inscrições e informações] Chiiki Sousei Ka ☎ 0595-22-9680

※A solicitação deverá ser feita anualmente.

**Reforço Escolar
Sasayuri Kyoushitsu**

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir do 5º ano ao 9º ano do ensino fundamental.

【Data e hora】

Sábado das 14:00 ~ 16:00

【Local】 Iga Shi Sougou Fukushi
Kaikan 2º andar

【Taxa】 200yen / aula

【Info.】 Iga no Tsutamaru

☎0595-23-0912 ou ☎080-3590-7612

**Curso de Japonês
Iga Nihongo no Kai**

伊賀日本語の会

※Férias de inverno

à partir do dia 11 de dezembro

Um curso para aprender japonês, Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.(JLPT)

【Data e hora】

Quarta-feira das 19:30 ~ 20:40

Sábado das 19:00 ~ 20:30

【Local】 Iga Shi Sougou Fukushi
Kaikan 2º andar

【Taxa】 200yen / aula

【Info.】 Iga Nihongo No Kai

Jimukyoku ☎090-3425-7099

**Curso de Kanji
Kanji Kyoushitsu**

漢字教室

※Folga dia 25 de dezembro

Um curso para aprender escrever Kanji e seus significados. Crianças do 1º ao 4º ano do ensino fundamental I.

※Inscrições antecipadas.

【Data e hora】

Quartas-feiras, 15:30 ~ 16:30

【Local】 Haitopia Iga 4º andar

【Taxa】 200yen / mês

【Info.】 Iga shi Kokusai Kouryuu

Kyokukai ☎070-4455-4900

Para maiores informações entre em contato por telefone, verifique a página da web ou a página do Facebook

Informações お知らせ

Segurança no trânsito no final do ano

年末の交通安全県民運動



Período: 1º à 10 de dezembro

- Prevenção de acidentes de trânsito envolvendo crianças e idosos.
- Dar preferência para os pedestres na faixa de pedestres.
- Uso correto do cinto de segurança e da cadeirinha de bebê para carro.
- Não dirigir alcoolizado.
- Ao andar de bicicleta e bicicleta motorizada usar capacete e cumprir as regras de trânsito.



Maiores informações:

Na prefeitura, Jumin Ka ☎0595-22-9638

Ajuda nas tarefas escolares - Inverno

冬休みの勉強会

As crianças poderão receber ajuda nas lições de casa das férias de inverno e nas matérias escolares.

【Data】 26 de dezembro (qui)

【Hora】 10:00~16:00

【Local】 Será informado no ato da inscrição

【Indicado】 para crianças do ensino fundamental I (shougakkou) até o ensino fundamental II (chuugakkou) que tem ligação com países estrangeiros.

【Taxa】 gratuito

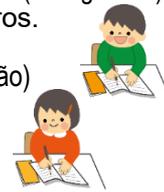
【Vagas】 30 pessoas (por ordem de inscrição)

【Inscrições】 De 02 à 20 de dezembro

【Trazer】 Tarefas ou materiais que deseja estudar, estojo, marmitta e bebida.

【Informações e inscrições】

Na prefeitura, Tabunka Kyousei Ka ☎0595-22-9702



Aulas de “Bentou” 弁当教室

Vamos fazer o Bentou (marmitta japonesa) com frango ao molho teriyaki, tamago yaki, onigiri e outros.

【Data e hora】

22 de dezembro (dom) 10:00~12:00 (Recepção 9:30~)

【Local】 Haitopia Iga 4º andar Chourishitsu

【Indicado】 Para residentes a partir do ensino médio e trabalhadores da cidade de Iga que tenham ligação com países estrangeiros.

【Taxa】 ¥500 / pessoa

【Vagas】 Primeiras 15 pessoas (por ordem de inscrição)

【Levar】 Avental, lenço para a cabeça, máscara, recipiente para levar a comida para casa.

【Período de Inscrição】

Do dia 04 (qua) ao dia 18 (qua) de dezembro.

【Informações e inscrições】

Na prefeitura, Tabunka Kyousei Ka ☎0595-22-9702



あい Vamos aprender o hiragana **う え**

ひらがなにふれよう

Um workshop divertido para participar entre pais e filhos e aprender em hiragana o próprio nome e nome de materiais escolares.

【Data e hora】 12 de janeiro de 2025 (dom), 10:00~12:00

【Local】 Haitopia Iga 4º andar Tamokuteki Shitsu

【Indicado】

Para crianças nascidas do dia 02 de abril de 2018 ao dia 01 de abril de 2019 e seus responsáveis.

【Taxa】 gratuito

【Vagas】 Primeiros 10 grupos (por ordem de inscrição)

【Inscrições】 Telefone e informe seu nome, endereço, idade e número de telefone.

【Período de Inscrição】

Do dia 10 (ter) de dezembro ao dia 08 (qua) de janeiro.

【Informações e inscrições】

Na prefeitura, Tabunka Kyousei Ka ☎0595-22-9702



Exposição de fotos do concurso de fotografia IIFA IIFA フォトコンテストの応募写真を展示します

As fotos recebidas no concurso de fotografia para pessoas com ligação com países estrangeiros, com o tema “Iga no kokoga suki” (o que eu mais gosto de Iga) serão exibidas.

【Data e hora】 Do dia 05 de dezembro (qui) a partir das 11:00, até dia 20 de dezembro (sex) às 14:00.

【Local】 Haitopia Iga 5º andar Tenji Gyarari (galeria de exposição de fotos)

【Maiores informações】 Iga Shi Kokusai Kouryu Kyokukai ☎070-4455-4900

